



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 264

Seduta del

Sitzung vom

15/05/2023

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin		X
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**RIQUALIFICAZIONE DEL CORTILE DELLA
SCUOLA PRIMARIA CHINI.
APPROVAZIONE DEL PROGETTO
ESECUTIVO, DELLA SPESA DI EURO
260.000,00 (IVA COMPRESA) E DEL
SISTEMA DI AFFIDAMENTO.
CODICE UNICO PROGETTO (CUP):
I52B22001530004.**

**NEUGESTALTUNG DES HOFES DER
GRUNDSCHULE CHINI. GENEHMIGUNG
DES AUSFÜHRUNGS-PROJEKTS, DER
AUSGABE VON EURO 260.000,00
(MWST. INBEGRIFFEN) UND DER
VERGABEART.
EINHEITLICHER PROJEKTCODE (CUP):
I52B22001530004.**

- Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;
- Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;
- Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;
- Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2023-2025;
- Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;
- Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;
- Visti:
- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
 - il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);
 - la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- Es wurde Einsicht genommen, in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist.
- Es wurde Einsicht genommen, in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023-2025 aktualisiert worden ist.
- Es wurde Einsicht genommen, in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 02.02.2023 genehmigt hat.
- Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist.
- Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.
- Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.
- Es wurde Einsicht genommen in:
- das L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.
 - das GvD Nr. 50 vom 18. April 2016 "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt) i.g.F.
 - das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.

- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".
- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
- das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 (Einheitstext über die Arbeitssicherheit) "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

L'amministrazione comunale intende procedere alla riqualificazione del cortile della scuola primaria Chini;

Die Stadtverwaltung beabsichtigt, die Neugestaltung des Schulhofs der Grundschule Chini durchzuführen;

con determinazione dirigenziale n. 4523 dd. 01.12.2022 si affidava il servizio di redazione dei progetti definito ed esecutivo dell'intervento all' Arch. Christian Sölva – Sölva Landscapes Concepts di Bolzano;

Mit Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4523 vom 01.12.2022 wurde die Ausarbeitung der endgültig- und Ausführungsprojekt des Eingriffs dem Arch. Christian Sölva – Sölva Landscapes Concepts aus Bozen anvertraut;

con decisione n. 133 dd. 20.03.2023 la Giunta Municipale prendeva visione del progetto definitivo ed autorizzava il Servizio Tecnico Ambientale a procedere con la progettazione esecutiva;

Mit Entscheidung Nr. 133 vom 20.03.2023 nahm der Stadtrat das endgültige Projekt zur Kenntnis und ermächtigte den Technischen Umweltdienst, die Ausführungsplanung durchzuführen;

Il cortile si trova in una zona poco trafficata del quartiere Centro-Piani-Rencio di Bolzano. L'edificio è stato di stato recentemente ristrutturato mentre il cortile della scuola si trova in uno stato di degrado e vi sono vari problemi con le quote di accesso dell'edificio e lo spazio esterno. Le direzioni didattiche italiana e tedesca hanno espresso in un concetto pedagogico i bisogni dei bambini quando si trovano in cortile. Sulla base di questo progetto pedagogico è stato sviluppato il progetto di riqualificazione.

Der Innenhof befindet sich in einer verkehrarmen Gegend im Bozner Stadtteil Zentrum-Bozner Boden-Rentsch. Das Gebäude wurde vor Kurzen renoviert, während der Schulhof in einem baufälligen Zustand ist und es verschiedene Probleme mit dem Zugang zum Gebäude und dem Außenbereich gibt. Die italienischen und deutschen Schuldirektionen haben in einem pädagogischen Konzept die Bedürfnisse der Kinder im Schulhof zum Ausdruck gebracht. Auf der Grundlage dieses pädagogischen Konzepts wurde das Umgestaltungsprojekt entwickelt.

Il focus centrale di questo progetto è voler portare più natura all'interno del cortile scolastico ed il miglioramento della convivenza tra i due gruppi linguistici che convivono in questo spazio.

Im Mittelpunkt dieses Projektes steht die die Einbeziehung der Natur in den Schulhof und die Verbesserung des Zusammenlebens der beiden Sprachgruppen.

La pavimentazione del cortile è discontinua e in cattive condizioni. In seguito alla ristrutturazione del piano interrato ci sono vari

Die Pflasterung des Hofes ist uneben und in schlechtem Zustand. Nach der Renovierung des Kellergeschosses wurde das Pflaster an

punti in cui la pavimentazione in cubetti è stata sostituita da aree in asfalto. Le aree verdi e gli spazi gioco sono limitati e poco adatti alla funzione ricreativa e didattica che devono svolgere.

Il progetto prevede dunque l'ampliamento delle aree verdi e la messa a dimora di 10 nuovi alberi per creare aree più ombreggiate ed accoglienti. Si prevede la creazione di un'area per la didattica all'aperto e per progetti di educazione ambientale con un'area ortiva.

La pavimentazione verrà rifatta in modo uniforme, riutilizzando principalmente i cubetti di porfido esistenti. Una parte del cortile verrà sigillata e inverdita. È prevista la realizzazione di un'area per il gioco con la palla e un'altra, separata, attrezzata con arrampicate e giochi per i bambini. Inoltre è previsto l'ampliamento del cancello secondario per renderlo meglio accessibile ai mezzi di soccorso.

il progetto esecutivo redatto dall'arch. Christian Sölva è composto da:

- | | |
|---|--|
| -Relazione tecnica | -Technischer Bericht |
| -Relazione CAM | -MUK Bericht |
| -Computo metrico estimativo | -Kosten- und Massenberechnung |
| -Computo metrico | -Massenberechnung |
| -Elenco prestazioni | -Leistungsverzeichnis |
| -Elaborati grafici | -Graphische Unterlagen |
| -Capitolato speciale d'appalto parte II | -Besondere Vertragsbedingungen Teil II |
| -Cronoprogramma | -Zeitplan |

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

visto che il progetto ha ottenuto il parere positivo del Comitato Tecnico del Verde nella seduta di data 10.05.2023, ai sensi dell'art. 5 del "Regolamento del verde della città di Bolzano";

la spesa complessiva prevista ammonta ad Euro 260.000,00 (IVA inclusa) così suddivisa: Für die Projekte sind Kosten in Höhe von 260.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen) veranschlagt, die sich wie folgt zusammensetzen:

A) Lavori		A) Arbeiten	
A1) Opere stradali OG3	€ 81.545,04	A1) Strassenarbeiten OG3	
A2) Verde e arredo urbano OS24	€ 12.049,77	A2) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24	
A3) Fornitura e posa strutture gioco + pavimentazione antitrauma	€ 81.758,84	A3) Lieferung und Montage von Spielgeräte + Fallschutzbelag	
A4) Oneri della sicurezza	€ 5.260,61	A4) Sicherheitskosten	
Totale A	€ 180.614,26	Summe A	
B) Somme a disposizione		B) Zur Verfügung stehende Beträge	
B1) I.V.A. 22% su A	€ 39.735,14	B1) 22% MwSt. auf A	
B2) Spese tecniche (DL, CS)	€ 23.076,98	B2) Technische Spesen (BL, SK)	
B3) Contributi 4% e I.V.A. 22% su B2	€ 6.203,09	B3) 4% Beiträge und 22% MwSt. auf B2	
B4) Imprevisti (I.V.A. compresa)	€ 10.370,53	B4) Unvorgesehenes (inkl. MwSt.)	
Totale B	€ 79.385,74	Summe B	
importo totale A+B	€ 260.000,00	Gesamtbetrag A+B	

l'anzidetta spesa presunta è contenuta nel programma triennale dei lavori pubblici 2023-2025 (CUI L00389240219202200024); Die oben angeführte voraussichtliche Ausgabe ist im Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben 2023-2025 vorgesehen (CUI L00389240219202200024).

Precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 1 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto è stato suddiviso in 3 lotti aggiudicabili separatamente; Festgehalten, dass gemäß Art. 28, Abs. 1 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. der Auftrag in 3 einzeln zu vergebende Lose unterteilt wurde.

i lavori saranno aggiudicati mediante procedure sul portale SICP come segue:
 - due procedure negoziate ai sensi dell'art. 26, comma 5 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per quanto riguarda i lotti A1 e A3
 - affidamento diretto ai sensi dell'art. 16, comma 10 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per quanto riguarda il lotto A2;
 Die Arbeiten werden im Rahmen von Verfahren über das ISOV-Portal wie folgt vergeben:
 - zwei Verhandlungsverfahrens gemäß Art. 26 Abs. 5 des L.G. 16/2015 i.g.F. was die Lose A1 und A3 betrifft;
 - Direktvergabe gemäß Artikel 16 Absatz 10 des L.G. 16/2015 i.g.F. was das Los A2 betrifft;

ritenuto di adottare nelle tre procedure il criterio di aggiudicazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata unicamente in base al prezzo, ai sensi dell'art. 33, comma 6 della L.P. 16/2015 ss.mm.ii. e dell'art. 36, comma 9-bis del D.Lgs. n. 50/2016 ss.mm.ii., in quanto compatibile; Die Zuschlagserteilung der drei Verfahrens erfolgt gemäß Art. 33, Absatz 6 des genannten LG. 16/2015 i.g.F und Art. 36, Abs. 9-bis des GvD. 50/2016 i.g.F und soweit mit diesem vereinbar, d.h. nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, das allein auf der Grundlage des Preises ermittelt wird.

ritenuto che il criterio di aggiudicazione basato unicamente sul prezzo sia sufficiente e giustificato, in quanto la dettagliata definizione delle lavorazioni nel progetto esecutivo non permette di individuare margini di qualità sufficienti per distinguere efficacemente tra diverse offerte tecniche;

Das Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des alleinigen Preises ist gerechtfertigt, da die detaillierte Definition der Arbeiten im Rahmen des Ausführungsprojekts, es nicht ermöglicht, Differenzen in der Qualität zu ermitteln, die groß genug sind, um zwischen den verschiedenen technischen Angeboten zuverlässig zu unterscheiden.

precisato che verrà applicato l'art. 34 del d.lgs. 50/2016. I decreti di riferimento adottati dal Ministero dell'Ambiente e applicabili al presente appalto sono:

Es findet Art. 34 des GvD 50/201 Anwendung. Die Ministerialdekrete des Umweltministeriums, welche für die vorliegende Ausschreibung anwendbar sind, sind folgende:

- Decreto Ministeriale 10 marzo 2020 "Criteri ambientali minimi per il servizio di gestione del verde pubblico e la fornitura di prodotti per la cura del verde";
- Decreto Ministeriale 5 febbraio 2015 "Criteri ambientali minimi per l'acquisto di articoli per arredo urbano";
- Ministerialdekret vom 13. Dezember 2013 "Mindestumweltkriterien für die Vergabe des Dienstes zur Verwaltung und Pflege öffentlicher Grünfläche und für die Lieferung von Produkten zur Verwaltung öffentlicher Grünfläche"
- Ministerialdekret vom 5. Februar 2015 " Mindestumweltkriterien für den Ankauf von Stadtmobiliar"

la RUP dei lavori in oggetto è la dott.ssa Elena Crescini del Servizio Giardineria, con il supporto tecnico dell'arch. Paes. Matthias Zingerle, Responsabile del Servizio Tecnico Ambientale;

Die Verfahrensverantwortlichkeit der obengenannten Arbeiten wurde Dr. Elena Crescini der Dienststelle Gärtnerei delegiert, mit der technische Unterstützung vom L.Arch. Matthias Zingerle, Verantwortlicher des Technischen Umweltdienstes.

la presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'avvio a breve delle procedure di affidamento dei lavori;

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Arbeiten so bald als möglich vergeben werden können.

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**ad unanimità di voti
la Giunta Comunale
delibera**

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare il progetto esecutivo del valore complessivo di Euro 260.000,00 (Iva 22% inclusa) elaborato dall'arch. Christian Sölva su incarico del Servizio Tecnico Ambientale e di Progettazione del Verde, per i lavori di riqualificazione del cortile della scuola primaria Chini a Bolzano, composto dai documenti indicati nelle premesse, secondo il seguente quadro economico:

A) Lavori	
A1) Opere stradali OG3	€ 81.545,04
A2) Verde e arredo urbano OS24	€ 12.049,77
A3) Fornitura e posa strutture gioco + pavimentazione antitrauma	€ 81.758,84
A4) Oneri della sicurezza	€ 5.260,61
Totale A	€ 180.614,26
B) Somme a disposizione	
B1) I.V.A. 22% su A	€ 39.735,14
B2) Spese tecniche (DL, CS)	€ 23.076,98
B3) Contributi 4% e I.V.A. 22% su B2	€ 6.203,09
B4) Imprevisti (I.V.A. compresa)	€ 10.370,53
Totale B	€ 79.385,74
importo totale A+B	€ 260.000,00

Gli elaborati, ai quali si rinvia "per relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

2. di procedere all'assegnazione dei lavori mediante:
 - due procedure negoziate ai sensi dell'art. 26, comma 5 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per quanto riguarda i lotti A1 e A3;
 - affidamento diretto ai sensi dell'art. 16, comma 10 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., per quanto riguarda il lotto A2;Il criterio di aggiudicazione sarà quello dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata unicamente in base al prezzo, possibilità prevista dall'art. 33, comma 6 della LP 16/2015 e dall'art.

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. Das vom Arch. Christian Sölva im Auftrag der Dienststelle für die Planung von Grünflächen ausgearbeitete Ausführungsprojekt für die Neugestaltung des Schulhofs der Grundschule Chini in Bozen wird genehmigt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 260.000,00 Euro (MwSt. inbegriffen). Das Ausführungsprojekt umfasst die in der Prämisse angeführten Unterlagen. Die Gesamtkosten des Projekts setzen sich wie folgt zusammen:

A) Arbeiten	
A1) Strassenarbeiten OG3	
A2) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24	
A3) Lieferung und Montage von Spielgeräte + Fallschutzbelag	
A4) Sicherheitskosten	
Summe A	
B) Zur Verfügung stehende Beträge	
B1) 22% MwSt. auf A	
B2) Technische Spesen (BL, SK)	
B3) 4% Beiträge und 22% MwSt. auf B2	
B4) Unvorgesehenes (inkl. MwSt.)	
Summe B	
Gesamtbetrag A+B	

Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

2. Die Arbeiten werden wie folgt vergeben:
 - zwei Verhandlungsverfahren gemäß Art. 26 Abs. 5 des L.G. 16/2015 i.g.F. was die Lose A1 und A3 betrifft;
 - Direktvergabe gemäß Artikel 16 Absatz 10 des L.G. 16/2015 i.g.F. was das Los A2 betrifft;Zuschlagskriterium ist das, des wirtschaftlich günstigsten Angebots auf der Grundlage des alleinigen Preises ist gerechtfertigt, wie im Art. 33, Abs. 6 des L.G. 16/2015 und im Art. 36, Abs. 9-bis des GvD 50/2016 vorgesehen.

36, comma 9-bis del Dlgs. 50/2016;

3. di impegnare la spesa di Euro 260.000,00 (IVA compresa) come da tabella allegata;
 4. di dare atto che la RUP dei lavori in oggetto è la dott.ssa Elena Crescini del Servizio Giardiniera, con il supporto tecnico dell'arch. Paes. Matthias Zingerle, Responsabile del Servizio Tecnico Ambientale;
 5. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.
3. Die Gesamtausgabe in Höhe von 260.000,00 (Mwst. inbegriffen) wird entsprechend der beiliegenden Tabelle zweckgebunden.
 4. Anzuerkennen daß, Dr. Elena Crescini der Dienststelle Gärtnerei mit der Verfahrensverantwortlichkeit der obengenannten Arbeiten, mit der technischen Unterstützung vom L.Arch. Matthias Zingerle, Verantwortlicher des Technischen Umweltdienstes, delegiert wurde.
 5. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akten, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakten, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
